

民事法律援助 – 給申請人的資料

(Civil legal aid – information for applicants)

本小冊子包含民事法律援助
及建議與協助

律師 – 你必須在當事人填寫財務資格表前將本小冊子交給他們

2010年4月生效

聯絡我們

我們不提供法律諮詢

法律援助熱線電話——電 0845 122 8686 尋找距你最近的法律援助律師，找出更多有關法律援助或索取宣傳冊子。

我們的網站 - www.slab.org.uk
(我們的網站也有我們服務標準的詳情)

如果你對待填寫的表格或你的**財務資格**有疑問，請電 **0845 123 2330** 財務評估組 (週日 8.30 – 5pm)

請注意：由於訓練及監管目的原因，你的談話可能被錄音。

民事法律援助辦公室

如果你遇到某些困難，可從我們的民事法律援助辦公室聘用的律師獲得協助。這些辦公室祇協助有困難尋找法律援助，或律師的服務，並有資格獲得法律援助的人士。

我們的網站 – www.slab.org.uk/civiloffice

Aberdeen：電話 0845 267 8077，電子郵件地址：contact@pvs.slab.org.uk，44 Castle Street，Aberdeen，AB11 5BB.

Edinburgh：電話 131 240 1960，電子郵件地址：info@pvs.slab.org.uk，2nd Floor，8 Picardy Place，Edinburgh，EH1 3JT.

Highland and Islands：電話 0845 123 2353，電子郵件地址：mail@pvs.slab.org.uk，2nd Floor，16 Union Street，Inverness，IV1 1PL

Argyll and Bute：電話 01546 604 106，
Argyll and Bute Council Offices，Kilmory Lochgilphead，PA31 8RT

其他可用的聯絡方式：

免費諮詢有下列的組織：請瀏覽蘇格蘭公民諮詢網站 www.cas.org.uk。

財務諮詢中心 (www.moneyadvicescotland.org.uk)

Shelter (處理房屋問題，www.scotland.shelter.org.uk)

我們的宣傳冊子

- 民事法律援助——給申請人的資料
- 民事法律援助的案件雙方須知
- 兒童法律援助
- 刑事法律援助指南
- 對蘇格蘭法律援助委員會的投訴與批評
- 資訊的獲取

目錄

1. 什麼是民事法律援助？
2. 如何找到能向我提供民事法律援助的註冊律師？
3. 民事案件諮詢協助
4. 民事法律援助
5. 如果我不乎合諮詢及協助，或法律援助的條件，我怎麼才能獲得免費的諮詢？
6. 我需付多少費用？
7. 我的責任是什麼？
8. 我可以換律師嗎？
9. 你們可以撤消法律援助嗎？
10. 如果在取得法律援助期間時，我的律師向我提出私下辦理或向我收費，我應怎麼辦？
11. 我能對蘇格蘭法律援助委員會（Scottish Legal Aid Board）有什麼期盼？
12. 我能對律師有什麼期盼？

1 什麼是民事法律援助？

民事法律援助協助人們獲得法律上的諮詢，並由律師協助他們將民事案件提上司法法院。

可能免費，或你須付一些費用。

民事問題的一些例子

- 離婚或其他影響家庭和子女的案件
- 試圖索取因意外受傷或醫療事故所應得的賠償
- 房屋案件，例如房屋租金或者按揭欠款，維修及驅逐房客
- 債務及福利權益
- 有關移民、國籍以及政治庇護的案件

有兩種協助：

- **諮詢及協助**。這是協助為你支付律師提供任何蘇格蘭法律，民事或者刑事案件的服務費用 - 例如在為你的糾紛進行庭外和解。除了你提出的案件作出諮詢外，你的律師也：
 - 建議你可否將該案件呈上
 - 嘗試與對方磋商尋求解決
 - 建議你能否申請法律援助，將案件呈上法院
 - 致函給你或索取報告

- **民事法律援助**。(由於這份宣傳冊子祇涉及民事問題，我們所說「法律援助」，乃民事法律援助)。這幫助你支付律師的出庭費用，它包括準備工作以及聆訊，並於需要時提供大律師及專家的撥款。

一些人僅需要諮詢及協助，另一些人只需法律援助。許多人的法律訴訟都是從諮詢及協助開始，及後轉移到法律援助上。

如果你需要刑事案件的協助，請參閱我們的《刑事法律援助指南》宣傳冊子。如何獲得有關兒童案件法律援助的資料，請參閱我們的《兒童法律援助》宣傳冊子。如需獲取這些宣傳冊子請參閱本刊物封面內頁。

如果你不具備得到諮詢及協助的資格，你可能仍有資格得到法律援助，反之亦然——請詢問你的律師。

2 如何找到一位能向我提供民事法律援助的註冊律師？

你必須向一位法律援助律法申請，我們不提供法律諮詢。

這位律師可能在私人事務所、法律中心或其他諮詢服務機構，或我們民事法律援助辦事處的其中一所工作。

如需找律師

- 請致電我們的法律援助資料熱線 0845 122 8686
- 瀏覽我們的網站 www.slub.org.uk。

或

- 查閱電話簿或聯絡你本地的市民諮詢處。

聯絡委員會所屬民事法律援助辦事處，請參閱封面內頁。

3. 民事案件諮詢協助

3.1 我如何能夠獲得諮詢及協助的財務資格？

如果你乎合資格，你的律師會通知你。

通常，如果你滿足下列條件就乎合資格：

- 你的儲蓄及你擁有任何物品的價值（**不包括**你居住的房屋）低於所定的數目
- 你領取救濟金
- 你每週可動用收入（你支付一定的賬單及零用錢後）低於所定的數目

這筆所定的數目及福利每年作出調整。請參閱我們的網站 www.slabb.org.uk 有最新的數字及網上計算機，或電 0845 122 8686 我們的法律援助資料熱線。

你不需從資產中（儲蓄及你擁有任何物品的價值）為諮詢及協助支付分攤費用，但視乎你的收入，你可能仍需從收入中支付部份費用。

你將需證明沒有從其他人士，如工會、保險公司或專業團體取得協助。

3.2 當見律師要求諮詢及協助時需帶什麼

向你的律師提供你的財務狀況準確資料很重要：你的收入、存款以及家人（子女或其他你所供養的人士）。你應該攜帶：

- 近期的工資單，或戶口，如果你是自僱
- 由你的前僱主給你的退休金付款通知單或退休金或福利金帳簿
- 最近的給予你的救濟金的信件或通知
- 所有儲蓄或戶口的詳細資料——例如銀行 / 房屋互助協會 / 郵局的結單或銀行存摺等。

如果你開始時並沒有提供這些證明，你的申請可能被延遲。你的律師滿意你所提供的正確財務情況後才會開始為你工作。

你的律師或委員會會致函其他人士，例如你的僱主，銀行或政府福利辦事處查核你所提供的資料。如果你對我們的提問不合作，你的律師會停止為你工作，並你需返還我們已經為本案支付的所有費用。

如果你已經結婚，或者與伴侶同居，你的律師還需瞭解他們的收入和儲蓄同樣的資料。除非：

- 你們已分居
- 他們與你之間存在法律問題
- 這樣做是不公平的或很困難的。

3.3 如果我被拒絕提供諮詢和協助會發生什麼？

如果你不具備得到諮詢及協助的資格，你可能仍有資格得到法律援助，反之亦然——請詢問你的律師。

4 民事法律援助

4.1 法律援助支付什麼費用？

如果諮詢和協助無法解決你的問題，你需要親自上庭，你可能需要申請法律援助。

在民事法律援助下有些案件你的律師**不能**代表你出庭，例如：

- 低於 3,000 英鎊的小額索償案件，除非索償涉及人身傷害
- 有關破產的行動

不過，他們在案件中仍會提供建議及協助。

4.2 我怎樣才能乎合法律援助的資格？

你與你的律師就你的案件及財務情況填寫申請表，並將之寄給我們。我們會評估你的申請。

批准法律援助，我們會考慮：

- 你財務上合資格
- 你的案件有一個合法基礎（稱為相當理由（probable cause））
- 有理由使用公眾的資金去支持你的案件——例如，如果你想控告的人沒有錢；你的案件花費遠大於得益；極有可能你不會勝訴；你使用錯誤法庭，或在未採取法律行動前其他解決方法還未充分考慮，使用公眾資金支持你的案件就不合理了。
- 不能從其他人士獲得協助——如工會、保險公司（有些類別的案件會支付費用，比方說你的家庭或汽車保險單）或專業團體。

有些人士不需向法律援助付分文，有些則需付一些費用，還有些在財務上完全不合格。

這視乎你的（或你的伴侶，如果你有的話）每年可動用的收入及可動用資產（財產存款或你擁有的財產）而定。範圍每年調整 -請參閱我們的網站 www.slabb.org.uk 有最新的數字及財務計算器或電我們的法律援助資料熱線 0845 122 8686。

4.3 有關財務資格我應填寫什麼表格？

視乎你收入的類別（比方薪酬或福利），你（或你的伴侶，如果你有的話）的收入，你的律師會給你一份表格填寫。這表格附有指南協助你填寫。你應小心閱讀並依照填妥，這至關重要。如果你不能照辦，將會導致延誤你獲得的法律援助，或我們會拒絕你的申請。

如果你對財務資格有任何疑問，請聯絡我們的財務評估組（請參閱本刊封面內頁）。

4.4 如果我需要加急辦理這事將如何？

在決定你是否能獲得法律援助前，你的律師可代表你上法庭處理緊急事務——例如，申請防止有人襲擊你的法令。然而，你可能仍需對這些工作付費。

4.5 我的案件中的另一方會知悉我已申請法律援助嗎？

當我們收到你的申請時，我們通常會通知對方你已申請法律援助，除非：

- 你的律師要求我們不這樣做，及
- 我們同意這樣做不恰當（例如，你是家庭暴力的受害人或對方知道你已申請法律援助後可能會丟棄他們的財產）
- 不知對方下落。

你的律師會完成一份「法定陳述書 (statutory statement)」(這是描述你的法律援助申請的目的。除非不適宜，我們會將陳述書副本寄給你的對方，但我們不會提供有關你的其他詳情。

對方有權向我們提供本案資料，或你不應獲取法律援助的其他理由。此稱為「抗議 (making representations)」。我們會考慮對方的抗議，如果需要，將作進一步調查。這意味著我們需較長時間才能決定你的申請。

我們通常會通知對方你是獲得還是被拒絕了法律援助。

對方可在案件中的任何時間通知我們任何會影響給予法律援助的變化。但如果我們考慮撤銷你的法律援助，我們會要求你對答辯對方告知我們的信息。

4.6 如果你們拒絕法律援助怎麼辦？

我們會將原因告知你及你的律師。通過你的律師，你可要求我們復查我們的決定。你的律師會告知你面臨的不同選擇有哪些。

你的律師可能向你私下收取費用繼續接受你的案件 (參閱第十節)。

4.7 如果你們拒絕了法律援助，我可以再次申請嗎？

可以，如果你的情況有轉變，或你能提供有關本案的新資料，我們可以達致不同的決定。

5 如果我不合乎諮詢及協助，或法律援助的資格，我怎麼才能獲得免費的諮詢？

各種組織提供免費的諮詢服務，比如蘇格蘭市民諮詢機構（Citizens Advice Scotland），財務諮詢中心（Money Advice Centres）或 Shelter（專門處理房屋問題）。請參閱本刊封面內頁的聯絡詳情。你亦可從你的工會或保險公司尋求協助。

6 我需付多少費用？

6.1 民事法律援助是免費的嗎？

民事法律援助並非總是免費。它可能免費，如果符合以下條件也可能你須支付某些費用：

- 你的收入——及，對法律援助來說，存款及其他資產（你擁有的財產財產）高過某個水平（我們稱之為**攤額**，並於本案完結後，如果我們不需全部款項支付本案訴訟費，我們會將全部或部分款項歸還）
- 由於法律援助或諮詢及協助，你可以保留或贏得某項物品（款項或物業）
- 你敗訴了——你可能需要向對方支付費用。

我們會支付你的律師費用。然而，我們有責任索回我們已支持的款項。

對諮詢及協助支付的費用的方式，我們會使用：

- 首先，你已支付的任何攤額（參閱 6.3 節）——視乎你的收入而定
- 第二，對方支付的所有費用
- 第三，如果以上兩項仍然不足，部份或全部你贏得或保留的款項或物業（此稱為「回收款」——參閱 6.4 節）除非你能證明這樣會導致你嚴重拮据或貧困
- 第四，如果以上三項仍然不足，我們自行承担。

如果你須支付某些款項，請直接向律師支付諮詢及協助費用。他們所做工作限于諮詢協助所設款項限額，或可要求我們批准超過該限額。

對法律援助支付的費用的方式，我們會使用：

- 首先，對方支付的所有費用
- 第二，任何你須支付給我們的攤額
- 第三，如果以上兩項仍然不足，部份或全部你贏得或保留的款項或物業（此稱為「回收款」——參閱 6.4 節）
- 第四，如果以上三項仍然不足，我們自行承担。

在从对方收到款项前，我們不能向你返還任何攤額，，除非你付給我們的多於我們付給你律師的費用。

有時，你的反對方要長時間才付款或完全不付費用. 並且如果你的訴訟費亦獲法律援助，法庭可能減低他們應付的訴訟費. 如果反對方不付費用，或所付費用不足支付我們給你的法律援助，我們須動用攤額或你贏得或保留的物業支付。

6.2 如果你在本案敗訴

法律援助不會支付你對方的費用。所以如果你敗訴，你會被要求支付部分或全部對方的費用。你必須自己支付該筆費用——我們不能支付。因為你採用了法律援助，你可以要求法院減少須支付費用。

6.3 攤額

如果你必須支付攤額，該筆數額視乎你可動用收入，存款及物業而定。我們從申請日你的收入及資產（存款或你擁有的財產）計算，直到案件終結。

有關你必須付款的間隔及每一期的數目，詳見我們的網站 www.slab.org.uk 或聯絡我們的財務評估組。

有關**諮詢及協助**，你的律師會在案件開始時通知你：

- 你須支付內容，如果有的話
- 你保留或勝訴的財產是否有須支付的。

你保留或勝訴的財產是否有須支付的。有關**法律援助**，你的律師應能通知你是否可能支付任何費用。但如果我們決定批准法律援助，我們會通知你：

- 你將支付的準確攤額（你付給我們）
- 你須多久交付。

通常你可從收入中按月分期支付攤額。一般來說你須付的越多，允許的時間越長。

如果你的攤額是根據你的資產（你擁有的財產）計算的，我們往往會要求你一次性交付整筆款項。

當你申請時，重要的是你應要求律師計算並告知你案件所需大約的費用。這可能會替你省錢，因為我們可以在一開始就將支付攤額限定在你的律師估計值以內。

但如果當本案結束時費用超過估計時，我們會計算你應付的差額。如果費用低於交付的攤額，或如果我們從你對方收回部分費用，則你可以取回部份攤款。

如果你認為我們錯誤計算了你的攤額，你可要求我們復核。

如果我交付有困難怎麼辦？

如果你交付有困難應立即通知我們，我們會設法加以幫助。如果你證明你的財務狀況惡化，我們可以減免你須付款額。

如果我未交攤額、錯過交款或改變主意怎麼辦？

將停止對你的法律援助。這意味著你的律師將停止在法律援助的名義下為你工作。要支付你案件的費用，你仍須支付其餘的攤額，或我們支付給你律師的數額，以較低的計算。

6.4 勝訴或保留的資產及「回收款」

「資產」表示任何你擁有的東西，如房屋、一些有價物品，或現金。

如果，從所獲的諮詢或協助，或法律援助致令你獲得一些你以前未擁有的資產，你即「勝訴」或「追回」。

如果你能保留部分別人意圖取去的資產，你即獲「保留」或「保有」。

一些例子：

- 房屋
- 股票
- 人壽保險
- 當你離婚或與伴侶解除關係時，你的配偶或伴侶支付給你的款項
- 從刑事傷害賠償當局（Criminal Injuries Compensation Authority）所付款項
- 任何其他來源的賠償款項

你應支付我們代你支付的部分或全部律師費用，此稱為「回收款」。

你可以要求你的律師：

- 在你的案件開始時通知你是否適用回收款
- 隨時通知你有關案件的任何會影響此點的變化的進展
- 告知你須支付多少費用

一些案件，如婚姻及民事伴侶關係，部份資產可以從回收款中轄免。每年標準都有調整；請參閱我們的網站 www.slab.org.uk 查詢最新的數字或電我們的資料熱線 0845 122 8686。

對於諮詢及協助，我們會考慮你從勝訴或保留的資產付款是否會導致你嚴重拮据或貧困。

如果你沒有從你因諮詢及協助得以保留或獲勝的資產中支付律師費用，而需由我們支出，我們有權向你提出法律行動追討款項。

對於法律援助，我們不考慮是否會致你嚴重拮据或貧困。

你們會取走我勝訴或保留的所有款項或資產嗎？

- 我們祇取走足夠支付我們為你的案件已支付的差額費用及：對方已付的任何費用，及
- 任何你已支付的攤額

如果對方延遲支付費用，我們將會保留足夠金額支付該筆款項。我們會將款項存入產生利息的戶口並將利息付你。

如果有人保留或勝訴的是住宅，他們需出售住宅來支付應付款項嗎？

不。我們祇要求你分期付款。

或你可以延遲付款，直到你出售房屋——這可能是多年後。如果你這樣做，在你賣房時，你須支付應付利息。我們會使你的房屋處於標準擔保下，以確保我們最終收到款項。你的律師會告知你有關事項。

7 我的責任是什麼

法律援助是公眾撥款的，所以如果你申請或被批准，你必須：

- 向我們提供正確資料
- 通知我們有關你的任何變化
- 不得浪費款項

7.1 我怎樣運作我的民事法律援助案件

由你與你的律師決定怎樣運作本案。請記住，每次你有問題聯絡律師，以及他們每次為你的工作（包括寫信，會議或電話聯絡），你案件的費用便會增加。可能你須支付應次產生的全部或部份費用。

你應要求你的律師估算你案件的費用，並通知你隨著案件進展，估計值會否變化。這是私人付款的客戶的做法會這樣做，而你亦應照做。

你不要讓你的律師用會產生不必要開支的方式處理你的案件，例如，拒絕接受合理的調解建議，或不斷更改你案件的基準。

請與你的律師保持聯絡，並即時處理他們或我們發出的任何要求或資料。

7.2 如果我不通知你們有關變化將會怎樣？

你提供的財務信息必須完整及準確。如果你提供虛假資料：

- 我們會終止對你的法律援助
- 你須歸還你所收取的關於案件的法律援助費用
- 會向你採取刑事法律行動

7.3 財務如果在我填寫法律援助的財務表格或你們批准法律援助後，我的情況發生變化該怎麼辦？

你必須立即通知我們可能影響你案件的任何有關變化。如果你已申請法律援助，並正等候審批，或你已獲批法律援助，你必須通知我們。

視乎情況，這些變化會影響你合乎財務資格與否，及增加或減少你應支付本案件訴訟費的攤額。

你必須通知我們你伴侶或配偶的任何變化。

當你聯絡我們時，請在所有來往信件提交或引用檔案編號。

你與你的律師必須通知我們任何可能影響你法律援助的資格的變化。你的律師須定期向我們報告，並會將報告副本給你。如果由於這些報告我們考慮撤銷法律援助，我們會給予你發表意見的機會。

7.4 有關的變化我可以多久通知你？

當我們收到的你申請 12 個月內，即使如果你的律師不再辦理本案，或本案已終結，如果你的收入出現大變化須通知我們。

在一年內你的年收入增加 £500 或以上，或減少 £200 或以上，你必須立即通知我們。

你的收入 12 個月後變化將不會影響你支付的總數，雖然我們會要求你在較短（或較長）的分期內付完。

在你的案件還在進行中時，或你正在支付攤額時，你的資產增加 £500 或以上，你必須通知我們，——以較長的計算。當本案件在進行中時，資產發生變化會影響你須支付的案件攤額。

7.5 我們需要知道你的情況的一些例子：

- 你的地址，工作或任何其他個人詳情的變化
- 是否你開始接受，或停止接受救濟金
- 同工作有關的你的收入，支出及救濟金的變化
- 有人開始或停止與你居住
- 你，或超過 18 歲與你一起居住的人，找到或失去工作
- 支付租金、膳食、按揭、家庭稅、生活費、兒童照管費，交通或私人退休金的變化
- 你或你的伴侶所擁有的全部土地、樓房的總值，不包括你居住的房屋，包括分期利息
- 裁員賠償
- 從保險單借出的款項
- 非必需品，如船只、旅行拖車、第二部車、首飾（但不含結婚或訂婚戒指）、古玩或投資項目
- 你或你的伴侶擁有現金
- 任何你贏得或受贈予的物品
- 任何種類的存款及投資
- 人壽保險或其他類似保險單到期高於 £500 的款項
- 從去世人士遺囑獲贈的現金或資產
- 從信托基金獲得的現金
- 可以從商業資產借出的款項
- 你申請時款項時，你從任何其他來源收到的使你的資產增加£500 或以上的現金
- 財務其他任何影響你的財務狀況的事

7.6 如果我通知你们我的變化会发生什么？

我們重新審核你的資格時，法律援助將不會停止；你的律師可以繼續辦離你的案件。我們祇需確保你為案件支付了正確數額的費用。

8 我可以換律師嗎？

可以，但你必須有好的理由令我們滿意，並且你仍有理由繼續接受法律援助。好的理由包括：

- 正代表你的律師健康欠佳或身故
- 你搬遷離你的律師的工作範圍，你拜訪其他律師較方便。

如果你僅因為改變主意需另聘律師代表你，我們不太可能同意。

9 你們可以撤消法律援助嗎？

我們可以決定撤消你的法律援助 - 例如，如果：

- 你的財務情況變化，你不再合格
- 你在案件中表現不好
- 你提供了假的聲明
- 你沒有付出我們決定你應付的攤額。

如果發生這些情況，我們會給你機會，告知我們為何你認為不應撤消對你的法律援助。

10 如果在法律援助期間，我的律師向我提出私下辦理或向我收費，我應怎麼辦？

你的律師不能要求在你獲取法律協助的同時私下付款。他們祇能要求你在無法取得諮詢或協助，或民事法律援助時的任何時間付款。

如果我們批准你的法律援助，你的律師需要取得我們同意才能執行額外工作（例如聘用專家或大律師）。如果我們不同意你的律師做額外工作或花更多的錢，他們不能就你的案件在繼續諮詢及協助或法律援助期間要求你單獨付款。

如果我們拒絕你的法律援助，或停止法律援助，或諮詢及協助，你的律師可提出私下為你工作。如果發生這種事：

- 要求他們詳細解釋這麼做的原因
- 在他們為你開始工作前，確保了解並同意他們的業務條款

10.1 關於你們支付多少律師費用我有發言權嗎？

我們向律師支付的款項是按照法律規定，並且我們會查核他們的賬單，確保他們完成工作及費用合理。

11 我能對蘇格蘭法律援助委員會 (Scottish Legal Aid Board) 有什麼期盼？

有關服務標準請瀏覽 www.slab.org.uk。

11.1 你怎樣使用我們給你的資料？

請參閱我們的宣傳冊子《獲取資料》可從網站 www.slab.org.uk 得到

12 我能對律師有什麼期盼？

你的律師應：

- 向你解釋法律援助的含義——包括你要為案件支付什麼
- 以最高效率及最有效的方法處理你的案件
- 隨時通知你關於申請法律援助及有關你的案件的進展

當法律援助生效時，你的法律援助會支付本案所有費用，包括我們已同意的專家及大律師的費用。你的律師不應要求你為本案支付任何費用，除了諮詢及協助評定的攤額。當然，你可能須支付我們在第六節中提到的款項。

12.1 如果我對你們或我的律師的工作不滿意該怎麼辦？

我們的宣傳冊子《有關蘇格蘭法律援助委員會的投訴及批評》解釋了我們的投訴程序及向誰投訴其他的個人及組織。如欲索取請查閱本冊子封面內頁。或可在網站 www.slab.org.uk 上找到該宣傳冊子。

請：

- 將本宣傳冊子放於安全地方以便日後查閱
- 在填寫民事法律援助財務資格表格前小心閱讀本宣傳冊子
- 與我們討論任何你不明白的有關你的財務資格或你需填寫的財務表格的問題，你可致電我們的財務評估組 0845 123 2330
- 與你的律師儘快討論任何你不明白的有關你案件的任何事情，越快越好，最好是在你要求他們在法律援助下進行工作之前，並在你付第一期攤額前，你了解你須支付的內容是很重要的
- 當你聯絡我們時要提交檔案編號，並在所有來往信件中引用。